

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE L'ENSEMBLE DE L'ARRONDISSEMENT DE LACHINE

Lors d'une séance ordinaire du conseil d'arrondissement tenue le 5 décembre 2016, le conseil d'arrondissement de Lachine a adopté le règlement suivant :

Règlement numéro E-2788 autorisant un emprunt de 50 000 \$ pour le financement des dépenses relatives à des travaux de protection d'immeubles municipaux

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de l'arrondissement peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans le registre ouvert à cette fin.

(Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent établir leur identité en présentant l'un des documents suivants : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport canadien, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes)

Le registre sera accessible de 9 h à 19 h le 16 janvier 2017, à la mairie de l'arrondissement située au 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine. Entre 17 h et 19 h, utilisez l'entrée située au 15, 18^e Avenue et sonnez la clochette pour avoir accès au registre.

Le nombre de demandes requis pour que le règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 785. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé après 19 h le 16 janvier 2017, à la mairie de l'arrondissement, 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine.

Le règlement peut être consulté à la mairie de l'arrondissement, 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine, durant les heures de bureau.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de l'arrondissement :

- Toute personne qui, le 5 décembre 2016 n'est frappée d'aucune incapacité de voter au sens de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* et remplit les conditions suivantes :

 - être domiciliée dans l'arrondissement et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et
 - être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- Tout propriétaire unique non résidant d'un immeuble ou occupant unique non résidant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

 - être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans l'arrondissement depuis au moins 12 mois;
 - être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- Tout copropriétaire indivis non résidant d'un immeuble ou cooccupant non résidant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

 - être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans l'arrondissement, depuis au moins 12 mois;
 - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.
- Personne morale :

Avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 5 décembre 2016 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la Loi.

Fait à Montréal, arrondissement de Lachine, ce 22 décembre 2016.

M^e Danielle Ruest
Secrétaire d'arrondissement
Arrondissement de Lachine

TO QUALIFIED VOTERS HAVING THE RIGHT TO BE ENTERED ON THE REFERENDUM LIST OF THE BOROUGH OF LACHINE

At a regular meeting of borough council held on December 5, 2016, the borough council of Lachine adopted the following by-law:

By-law number E-2788 authorizing a \$50,000 loan to finance expenses relating to municipal building protection works

Qualified voters having the right to be entered on the referendum list of the borough may request that this by-law be submitted to a referendum by entering their name, address and qualification and apposing their signature in the register open for this purpose.

(Qualified voters entering their name must establish their identity by presenting one of the following documents: health-insurance card, driver's licence, Canadian passport, certificate of Indian Status or Canadian Forces identification card)

The register will be open from 9 a.m. to 7 p.m. on January 16, 2017 at borough hall, 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine. Between 5 p.m. and 7 p.m., use the entrance on 15, 18^e Avenue and ring the bell to have access to the register.

The number of applications needed for a referendum to be held is 785. If the required number of signatures is not attained, the by-law shall be deemed approved by the persons qualified to vote.

The result of the registration procedure will be made known on January 16, 2017, after 7 p.m. at the borough hall, 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine.

The said by-law may be consulted at the borough hall, 1800, boulevard Saint-Joseph, Lachine during business hours.

Conditions to be a qualified voter having the right to be entered on the referendum list of the borough territory:

- Every person who, on December 5, 2016, was not disqualified from voting according to an *Act respecting elections and referendums in municipalities* and meets following requirements:

 - is domiciled in the borough and for at least six months in Québec and
 - must be of full age and a Canadian citizen, and must not be under curatorship.
- Every non-resident sole owner of an immovable or the occupant of a business establishment who is not disqualified from voting and meets the following requirements:

 - be owner of an immovable or the occupant of a business establishment located in the borough for at least 12 months;
 - be of full age and a Canadian citizen, and must not be under curatorship.
- Every non-resident undivided co-owner of an immovable or non-resident co-occupant of a business establishment who is not disqualified from voting and meets the following requirements:

 - be an undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment located in the borough for at least 12 months;
 - be designated, for that purpose, by a proxy signed by the majority of those who are co-owners or co-occupants since at least 12 months, as the person who is entitled to have his name entered on the referendum list. This proxy must be produced before or at the signing of the register.
- Legal person:

Have designated by resolution, amongst its members, directors or employees, a person who is, on December 5, 2016 and upon exercising any of those rights, of full age and a Canadian citizen, and must be neither under curatorship, nor disqualified from voting.

Given in Montréal, borough of Lachine, this December 22, 2016.